RUHRPUMPEN GLOBAL TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF EQUIPMENT AND SERVICES	RUHRPUMPEN ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR DEN VERKAUF VON GERÄTEN UND DIENSTLEISTUNGEN
The following terms and conditions must be accepted as an integral part of any overall quotation /agreement/ contract.	Die folgenden Bedingungen müssen als integraler Bestandteil eines/ einer jeden Gesamtangebots/ Vereinbarung/ Vertrags akzeptiert werden.
1. DEFINITIONS	**1. DEFINITIONEN**
A. "**Equipment**" means all pumps, operational spare parts, renewal parts or any other material (including tooling) offered by Ruhrpumpen under a Quote or contract of Purchase.	**A.** "**Geräte**" bezeichnet alle Pumpen, betriebsbereiten Ersatzteile, Austauschteile oder jedes andere Material (einschließlich Werkzeuge), das von Ruhrpumpen im Rahmen eines Angebots oder Kaufvertrags angeboten wird.
B. "**Purchaser**" is the entity requesting the Equipment and/or Services via a Purchase Order.	**B.** "**Käufer**" ist die Person, die die Geräte und/oder Dienstleistungen über eine Bestellung anfordert.
C. "**Seller**" means Ruhrpumpen GmbH.	**C.** "**Verkäufer**" bezeichnet die Ruhrpumpen GmbH.
D. "**Services**" means work, direction of work, technical information or technical consulting/advice or other services furnished by Seller. Such services may also include, but are not limited to, installation, testing, alignment, startup, operation, repair and maintenance of Equipment. Services will be subject to the most recent version of Seller's separate (i) Terms and Conditions for Service & Technical Support, and (ii)	**D.** "**Dienstleistungen**" sind Arbeiten, Arbeitsvorbereitung, technische Informationen oder technische(s) Consulting/ Beratung oder andere vom Verkäufer erbrachte Dienstleistungen. Diese Dienstleistungen können auch Installation, Prüfung, Ausrichtung, Inbetriebnahme, Betrieb, Reparatur und Wartung von Geräten umfassen, sind aber nicht hierauf beschränkt auf. Die Dienstleistungen unterliegen der

Rates for Services & Technical Support.	neuesten Version der separaten (i) Allgemeinen Geschäftsbedingungen für Service und technischen Support des Verkäufers und (ii) Tarife für Service und technischen Support.
2. QUOTES / ACCEPTANCE OF TERMS	**2. ANGEBOTE / ANNAHME DER BEDINGUNGEN**
A. The most recent quote issued by Seller shall supersede and replace all previous quotations and agreements.	**A.** Das zuletzt vom Verkäufer abgegebene Angebot hat Vorrang und ersetzt alle früheren Angebote und Vereinbarungen.
B. Any quote issued by Seller shall be valid for 30 days unless otherwise stated. Prior to final acceptance, Seller reserves the right to notify Purchaser and without penalty adjust the quoted price and/or delivery schedule or, when Seller deems appropriate withdraw quotation made for Purchaser with no responsibility and do not accept any further orders related to the quote. Seller's quotations rely on the accuracy of Purchaser's descriptions of operating conditions. If actual conditions prove to be different than those specified in Purchaser's description and the Equipment or Services suffer or are not adequate as a result, Purchaser shall be responsible for the cost of all changes in the Equipment or additional Service required to accommodate the actual conditions. Alternatively, Seller reserves the right to cancel Purchaser's order, in which case Purchaser shall reimburse Seller for documented costs, expenses incurred and performance executed prior to the date of cancellation. All documentation belonging to Seller's offer, including drawings, sketches, weights, dimensions and pricing, are preliminary and are not binding until marked as final by Seller.	**B.** Jedes vom Verkäufer abgegebene Angebot ist 30 Tage gültig, sofern nicht anders angegeben. Vor der endgültigen Annahme behält sich der Verkäufer das Recht vor, den Käufer zu benachrichtigen und den Angebotspreis und/oder den Liefertermin ohne Strafe anzupassen oder, wenn der Verkäufer dies für angemessen hält, ein für den Käufer erstelltes Angebot ohne Verantwortung zurückzuziehen und keine weiteren mit dem Angebot zusammenhängenden Bestellungen anzunehmen. Die Angebote des Verkäufers beruhen auf der Richtigkeit der Beschreibungen der Betriebsbedingungen des Käufers. Wenn sich die tatsächlichen Bedingungen als anders erweisen als in der Beschreibung des Käufers angegeben und die Geräte oder Dienstleistungen dadurch beeinträchtigt werden oder nicht ausreichend sind, trägt der Käufer die Kosten für alle Änderungen an den Geräten oder zusätzlichen Dienstleistungen, die zur Anpassung an die tatsächlichen Bedingungen erforderlich sind. Alternativ behält sich der Verkäufer das Recht vor, die Bestellung des Käufers zu stornieren; in diesem Fall hat der Käufer dem Verkäufer die dokumentierten Kosten, Aufwendungen und Leistungen zu erstatten, die vor dem Datum der Stornierung entstanden sind. Alle zum Angebot des Verkäufers gehörenden Unterlagen, einschließlich Zeichnungen, Skizzen, Gewichte, Maße und Preise, sind vorläufig und nicht verbindlich, bis sie vom Verkäufer als endgültig bezeichnet werden.

C. When the Seller's quotation is accepted by Purchaser, all the terms and conditions in this document shall become a part of the contract to purchase. Any conflicting or additional terms contained in any document submitted by Purchaser shall have no effect unless agreed to, in writing, by Seller. Anything to the contrary notwithstanding, these terms and conditions shall take precedence over any inconsistent provisions of Purchaser's Purchase Order and any other contract documents. Purchaser's acceptance shall be evidenced by Purchaser's signature, by reference in the Purchase Order, or by Seller commencing work under its quotation or the Purchaser's resulting Purchase Order.	**C.** Wenn das Angebot des Verkäufers vom Käufer angenommen wird, werden alle Bedingungen in diesem Dokument Bestandteil des Kaufvertrages. Entgegenstehende oder ergänzende Bedingungen in einem vom Käufer vorgelegten Dokument haben keine Gültigkeit, es sei denn, der Verkäufer hat ihrer Geltung schriftlich zugestimmt. Ungeachtet anders lautender Bestimmungen haben diese Bedingungen Vorrang vor etwaigen unvereinbaren Bestimmungen der Bestellung des Käufers und anderer Vertragsunterlagen. Die Annahme durch den Käufer wird durch die Unterschrift des Käufers, durch Bezugnahme in der Bestellung oder durch die Aufnahme der Arbeit durch den Verkäufer im Rahmen seines Angebots oder der daraus resultierenden Bestellung des Käufers nachgewiesen.
D. No changes in terms or conditions in any contract or agreement shall be effective without a written change order, agreed to and signed by both Seller and Purchaser.	**D.** Keine Änderung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen in einem Vertrag oder einer Vereinbarung ist ohne einen schriftlichen Änderungsauftrag wirksam, der sowohl vom Verkäufer als auch vom Käufer akzeptiert und unterzeichnet wurde.
E. All Purchase Orders are subject to written acceptance by Seller.	**E.** Alle Bestellungen bedürfen der schriftlichen Annahme durch den Verkäufer.
3. PRICES/TERMS OF PAYMENT	**3. PREISE/ ZAHLUNGSBEDINGUNGEN**
A. Regardless of any delivery date in any contract or purchase order, Seller´s quoted prices remain firm for twelve (12) months from the date of the order. For shipments made more than twelve months from the date of the order, the price shall be increased at the time of shipment by 1.5% for each full month or fraction thereof in excess of twelve months. Seller's quoted prices do not include sales, use, excise or similar taxes. The amount of any present or future sales, use, excise or other similar tax applicable to the sale or use of Equipment or Services related to a Purchase Order shall be paid by Purchaser, or in lieu thereof, Purchaser shall provide Seller with a tax-exemption certificate acceptable to the taxing authorities. If a local or international tax, tariff, or similar duty ("Duty") comes into force after quotation, but before the goods are delivered in the Buyer's market, Seller will review the new Duty, and have the right to modify	**A.** Unabhängig von einem Liefertermin in einem Vertrag oder einer Bestellung bleiben die angegebenen Preise des Verkäufers für zwölf (12) Monate ab Bestelldatum fest. Bei Lieferungen, die mehr als zwölf Monate nach dem Bestelldatum erfolgen, erhöht sich der Preis zum Zeitpunkt der Lieferung um 1,5% für jeden vollen Monat oder Teil davon, der die zwölf Monate überschreitet. Die Angebotspreise des Verkäufers beinhalten keine Verkaufs-, Nutzungs-, Verbrauchssteuer oder ähnliche Steuern. Der Betrag aller gegenwärtigen oder zukünftigen Verkaufs-, Nutzungs-, Verbrauchssteuern oder ähnlicher Steuern, die auf den Verkauf oder die Nutzung von Geräten oder Dienstleistungen im Zusammenhang mit einer Bestellung erhoben werden, sind vom Käufer zu zahlen, oder der Käufer hat dem Verkäufer anstelle dessen eine für die Steuerbehörden akzeptable Steuerbefreiungsbescheinigung

the Order price to reflect the Duty. Seller will immediately notify Buyer if a change to the Order price will be necessary.

vorzulegen.

Tritt nach Angebotserstellung, aber vor Lieferung der Waren im Markt des Käufers eine lokale oder internationale Steuer, ein Zoll oder eine ähnliche Abgabe („Abgabe“) in Kraft, überprüft der Verkäufer die neue Abgabe und ist berechtigt, den Bestellpreis entsprechend anzupassen. Der Verkäufer wird den Käufer unverzüglich benachrichtigen, wenn eine Änderung des Bestellpreises erforderlich ist.

B. For Purchase Order below $80,000 USD or its equivalent in a different currency, Purchaser shall pay Seller at information about readiness to ship.

B. Bei Bestellungen unter $80.000 USD oder deren Gegenwert in einer anderen Währung hat der Käufer den Verkäufer bei Information über die Versandbereitschaft zu bezahlen.

C. For Purchase Orders in excess of $80,000 USD, Purchaser shall pay Seller by bank wire transfer, as follows:

Schedule	**Purchase Order Amount Payable to Seller**
With order confirmation	**20%** of the total Order value
At 40% of the contractual delivery time	**30%** of the total Order value
At 60% of the contractual delivery time	**25%** of the total Order value
At notification of readiness to ship	**25%** of the total Order value

C. Bei Bestellungen über einen Betrag von mehr als $80.000 USD hat der Käufer den Verkäufer wie folgt per Banküberweisung zu bezahlen:

Zeitplan	**Auftragswert zahlbar an den Verkäufer**
Mit Auftragsbestätigung	**20%** des Gesamtauftrags-werts
Bei 40% der vertraglichen Lieferzeit	**30%** des Gesamtauftrags-werts
Bei 60% der vertraglichen Lieferzeit	**25%** des Gesamtauftrags-werts
Bei Meldung der Versandbereitschaft	**25%** des Gesamtauftrags-werts

D. Any unpaid amounts shall be subject to interest at the rate of two percent (2%) per month or the highest percentage allowed by law.

D. Auf unbezahlte Beträge werden Zinsen in Höhe von zwei Prozent (2%) pro Monat oder dem höchsten gesetzlich zulässigen Prozentsatz erhoben.

E. If Purchaser does not pay an amount of the order price within the agreed payment milestone and fails payment after a written reminder within a reasonable period of time set therein, Seller may choose to withdraw from the contract. In this case, Purchaser shall be obliged to pay cancellation charges as stated in Clause 7 herein.

E. Zahlt der Käufer einen Betrag des Auftragspreises nicht innerhalb des vereinbarten Zahlungsziels und zahlt auch nicht innerhalb einer daraufhin mit schriftlicher Aufforderung gesetzten angemessenen Frist, kann der Verkäufer nach seiner Wahl vom Vertrag zurücktreten. In diesem Falle ist der Käufer verpflich-tet, Stornogebühren gemäß Ziffer 7 zu bezahlen.

F. If any payment milestone is delayed due delay by Purchaser in accepting / delivering any kind of documentation; Seller, at its sole discretion, may choose to apply interest at the rate of two percent (2%) per week of delay of pending payment or to cancel the order and Purchaser shall be entitled to pay cancellation charges as stated in Clause 7 herein.	**F.** Wenn sich ein Zahlungsziel durch den Käufer wegen der Annahme / Lieferung von Unterlagen jeglicher Art verzögert, kann der Verkäufer nach eigenem Ermessen Zinsen in Höhe von zwei Prozent (2%) pro Woche des ausstehenden Zahlungsverzugs berechnen oder den Auftrag stornieren und der Käufer ist berechtigt, Stornogebühren gemäß Ziffer 7 zu zahlen.
4. DELIVERY	**4. LIEFERUNG**
A. Delivery shall be FCA or EXW (Incoterms 2020) determined at sole discretion of Seller, at Seller's facility where the Equipment is shipped, unless otherwise mutually agreed between Seller and Purchaser. Any alternate terms of delivery mutually agreed between the Parties shall be controlled by the associated Incoterms 2020 definitions.	**A.** Die Lieferung erfolgt FCA oder EXW (Incoterms 2020), die nach alleinigem Ermessen des Verkäufers in dem Werk des Verkäufers, in dem die Geräte versandt werden, festgelegt werden, sofern zwischen Verkäufer und Käufer nichts anderes vereinbart ist. Alle abweichenden Lieferbedingungen, die zwischen den Parteien einvernehmlich vereinbart werden, unterliegen den entsprechenden Definitionen der Incoterms 2020.
B. Shipping dates are based on Seller's providing facility promptly receiving all necessary information from Purchaser. Delays in furnishing complete information may result in dates of shipment being extended for a reasonable time and price increase based on conditions at Seller's plant. Failure by Purchaser to provide approvals of drawings (or similar requirements) within any contractually stated period shall automatically extend Seller's delivery date by at least a reasonable amount of time equal to the payment delay period and also may result in a price increase as stated in clause 3, A) above.	**B.** Die Liefertermine basieren darauf, dass der Verkäufer alle notwendigen Informationen unverzüglich vom Käufer erhält. Verzögerungen bei der Bereitstellung vollständiger Informationen können dazu führen, dass sich die Liefertermine um einen angemessenen Zeitraum verlängern und die Preise entsprechend den Bedingungen im Werk des Verkäufers erhöht werden. Wenn der Käufer innerhalb eines vertraglich festgelegten Zeitraums keine Genehmigungen von Zeichnungen (oder ähnlichen Anforderungen) erteilt, verlängert sich der Liefertermin des Verkäufers automatisch um mindestens eine angemessene Zeit, die dem Zeitraum es Zahlungsverzugs entspricht, und die auch zu einer Preiserhöhung wie in Ziffer 3, A) vorgesehen, führen kann.
C. Any delay by Purchaser in making any payment will delay the shipping date by the same period of time of the delay in payment. Such delays will be considered excused delays and no penalties nor liquidated damages for delayed delivery will be assessed as a result.	**C.** Jeder Verzug des Käufers bei der Zahlung verzögert den Liefertermin um einen Zeitraum, der dem Zahlungsverzug entspricht. Solche Verspätungen gelten als entschuldigte Verspätungen und es werden hierfür keine Strafen oder pauschalen Entschädigungen für verspätete Lieferungen verhängt.

D. Any delay by Purchaser in accepting / delivering any kind of documentation will delay the shipping date by a like period of time. Such delays will be considered excused delays and no penalties nor will liquidated damages for delayed delivery be assessed as a result. In such cases that progress payments are agreed between the parties and the acceptance of documents has to be made after shipment, Purchaser has to accept or reject documentation during the two weeks after receipt of documentation. If Purchaser fails to accept or reject documentation in such period of time, it is understood that documentation is accepted by Purchaser.	**D.** Jede Verzögerung der Annahme / Lieferung von Unterlagen jeglicher Art durch den Käufer verzögert den Liefertermin um einen entsprechenden Zeitraum. Solche Verspätungen gelten als entschuldigte Verspätungen und es werden keine Strafen und auch keine pauschalen Entschädigungen für verspätete Lieferungen verhängt. In solchen Fällen, in denen zwischen den Parteien Abschlagszahlungen vereinbart sind und die Abnahme von Dokumenten nach Erhalt der Dokumentation erfolgen muss, hat der Käufer die Dokumentation innerhalb von zwei Wochen nach dem Versanddatum anzunehmen oder abzulehnen. Wenn der Käufer die Dokumentation nicht innerhalb dieser Frist abnimmt oder ablehnt, gilt die Dokumentation als vom Käufer abgenommen.
E. Seller shall not be liable for delivery delays due to causes beyond its reasonable control or due to acts of God. These causes include acts of Purchaser, fires, labor disputes, boycotts, floods, epidemics, quarantine restrictions, war, insurrection, riots, , restrictions imposed by civil or military authority and beyond reasonable control of the Seller, freight embargoes, transportation shortages or delays, unusually severe weather or inability to obtain necessary labor, materials or manufacturing facilities due to such causes. In the event of any such delay, the Seller shall provide timely notice of the delay to Purchaser and the date of delivery shall be extended for a length of a reasonable period of time.	**E.** Der Verkäufer haftet nicht für Lieferverzögerungen aus Gründen, die er nicht zu vertreten hat, oder aufgrund höherer Gewalt. Zu diesen Ursachen gehören Handlungen des Käufers, Brände, Arbeitskämpfe, Boykotte, Überschwemmungen, Epidemien, Quarantäneeinschränkungen, Krieg, Aufstand, Unruhen, Beschränkungen auferlegt von zivilen oder militärischen Behörden, die außerhalb angemessener Kontrolle des Verkäufers stehen, Frachtembargos, Transportmangel oder -verzögerungen, ungewöhnlich strenges Wetter oder die Unfähigkeit, aufgrund dieser Ursachen notwendige Arbeitskräfte, Materialien oder Produktionsanlagen zu beschaffen. Im Falle einer solchen Verzögerung hat der Verkäufer den Käufer rechtzeitig über die Verzögerung zu informieren und den Liefertermin um eine angemessene Zeitspanne zu verlängern.
F. Delivery term established in Seller´s quotation shall commence the day after Seller has received and accepted Purchase Order from Purchaser stating his acceptance to Seller´s terms and conditions.	**F.** Die in dem Angebot des Verkäufers festgelegte Lieferfrist beginnt am Tag, nachdem der Verkäufer die Bestellung des Käufers einschließlich der Bestätigung seines Einverständnisses mit den AGB des Verkäufers erhalten und angenommen hat.
G. In the event that Seller, determines that payment from Purchaser is not certain, Seller may ask Purchaser for reasonable security that in the opinion of Seller is necessary to insure payment. In the event that Purchaser does not provide such security within a reasonable period, Seller may cancel the contract of Purchase/Purchase Order without penalty and require the return of any Equipment or goods that have been	**G.** Für den Fall, dass der Verkäufer feststellt, dass die Zahlung des Käufers nicht sicher ist, kann der Verkäufer vom Käufer eine angemessene Sicherheit verlangen, die nach Ansicht des Verkäufers zur Sicherstellung der Zahlung erforderlich ist. Für den Fall, dass der Käufer diese Sicherheit nicht innerhalb eines angemessenen Zeitraums leistet, kann der Verkäufer den Kaufvertrag ohne Strafe kündigen und

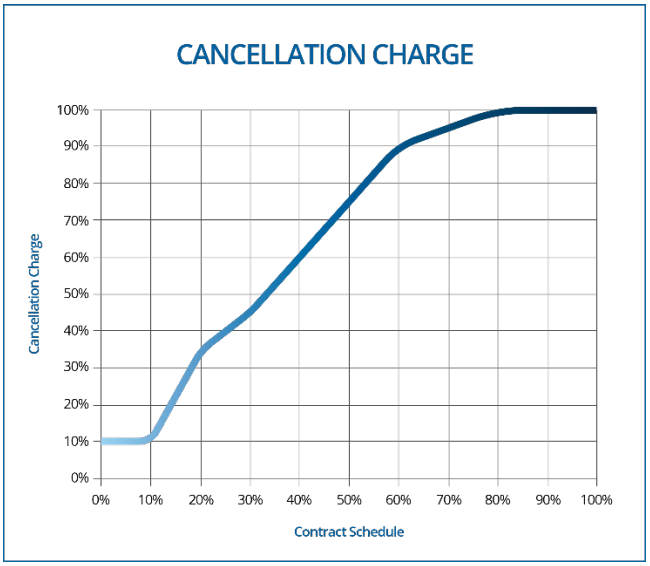
delivered.	die Rückgabe der gelieferten Geräte oder Waren verlangen.
H. In the event the equipment is completed and ready for shipment and by reasons to be attributed to Purchaser the Equipment can´t be delivered, Seller, at its sole discretion, may charge Purchaser for all reasonable storage costs caused from the notification of readiness to ship until the time Equipment is delivered. If parties do not reach an agreement after three months after notification of readiness to ship and the equipment cannot be delivered, Seller, at its sole discretion, may cancel the order and Purchaser shall be obliged to pay cancellation charges as stated in Clause 7 herein.	**H.** Für den Fall, dass die Geräte fertiggestellt und versandbereit sind und aus Gründen, die der Käufer zu vertreten hat, die Lieferung der Geräte nicht erfolgen kann, kann der Verkäufer dem Käufer nach eigenem Ermessen alle angemessenen Lagerkosten in Rechnung stellen, die von der Meldung der Versandbereitschaft bis zur Auslieferung des Geräts entstehen. Wenn die Parteien nach Ablauf von drei Monaten nach Mitteilung der Versandbereitschaft keine Einigung erzielen und die Lieferung nicht möglich ist, kann der Verkäufer nach eigenem Ermessen den Auftrag stornieren und der Käufer ist verpflichtet, Stornogebühren gemäß Ziffer 7 zu zahlen.
5. LIQUIDATED DAMAGES FOR DELAYED DELIVERY	**5. PAUSCHALE ENTSCHÄDIGUNG FÜR VERSPÄTETE LIEFERUNG**
In the event of Seller's unexcused, delayed delivery, Seller will pay Purchaser liquidated damages at a rate of 0.5% of the value of the as yet undelivered Equipment, per week, up to a maximum of 1% of the value of the as yet undelivered Equipment. The agreed value of these liquidated damages shall be Purchaser's sole remedy for delayed delivery. Seller's liability for, and Purchaser's further claims for any other damages or costs relating to delayed delivery are hereby excluded.	Im Falle einer unentschuldigten, verspäteten Lieferung des Verkäufers leistet der Verkäufer dem Käufer eine pauschale Entschädigung in Höhe von 0,5% des Wertes der noch nicht gelieferten Geräte pro Woche, maximal 1% des Wertes der noch nicht gelieferten Geräte. Der vereinbarte Wert dieser Vertragsstrafe ist das einzige Rechtsmittel des Käufers bei verspäteter Lieferung. Die Haftung des Verkäufers und weitere Ansprüche des Käufers für sonstige Schäden oder Kosten im Zusammenhang mit verspäteter Lieferung sind ausgeschlossen.
6. TITLE AND RISK OF LOSS TO EQUIPMENT	**6. EIGENTUM UND RISIKO DES UNTERGANGS DER GERÄTE**
Title to Equipment shall remain with Seller until final payment is received by Seller. Risk of loss to the Equipment shall remain with Seller until the notification from Seller to Purchaser stating the Equipment is ready for shipment.	Das Eigentum an den Geräten verbleibt beim Verkäufer, bis die endgültige Zahlung beim Verkäufer eingegangen ist. Die Gefahr des Untergangs der Geräte verbleibt beim Verkäufer, bis die Mitteilung vom Verkäufer an den Käufer, dass die Geräte versandbereit sind, erfolgt.
7. CANCELLATION CHARGE	**7. STORNOGEBÜHR**

A. The Purchaser may, at its absolute discretion and without having any reason, terminate the contract of Purchase/Purchase Order in whole or in part by giving written notice to the Seller. In the event of such termination, the Purchaser shall pay the Seller a Cancellation Charge based on the schedule below:

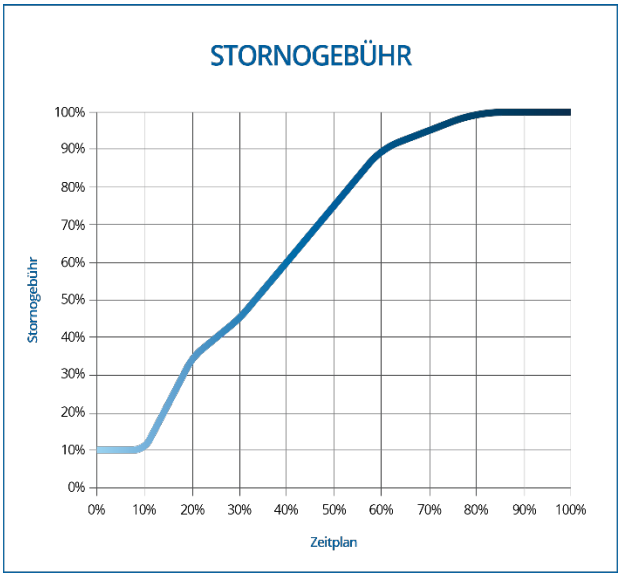
Schedule	**Cancellation Charge Payable to Seller**
Up to 1 week after Seller signs the Order	**10%** of the total Order value
From 1 week up to 20% of the delivery time	**35%** of the total Order value
From 21% to 30% of the delivery time	**45%** of the total Order value
From 31% to 40% of the delivery time	**60%** of the total Order value
From 41% to 60% of the delivery time	**75%** of the total Order value
From 61% to 80% of the delivery time	**90%** of the total Order value
From 81% to 90% of the delivery time	**95%** of the total Order value
At 100% of the contractual delivery time	**100%** of the total Order value

A. Der Käufer kann nach eigenem Ermessen und ohne Angabe von Gründen den Kaufvertrag ganz oder teilweise durch schriftliche Mitteilung an den Verkäufer kündigen. Im Falle einer derartigen Kündigung hat der Käufer dem Verkäufer eine Stornogebühr gemäß dem nachstehenden Zeitplan zu zahlen:

Zeitplan	**Stornogebühr an den Verkäufer zu zahlen**
Bis eine Woche nach Unterzeichnung der Bestellung durch den Käufer	**10%** des Gesamtauftrags-werts
Von 1 Woche bis zu 20% der vertraglichen Lieferzeit	**35%** des Gesamtauftrags-werts
Von 21% bis 30% der vertraglichen Lieferzeit	**45%** des Gesamtauftrags-werts
Von 31% bis 40% der vertraglichen Lieferzeit	**60%** des Gesamtauftrags-werts
Von 41% bis 60% der vertraglichen Lieferzeit	**75%** des Gesamtauftrags-werts
Von 61% bis 80% der vertraglichen Lieferzeit	**90%** des Gesamtauftrags-werts
Von 81% bis 90% der vertraglichen Lieferzeit	**95%** des Gesamtauftrags-werts
Bei 100% der vertraglichen Lieferzeit	**100%** des Gesamtauftrags-werts



In the event of a cancellation for Purchaser´s convenience it is expressly stated that the goods shall remain in full property of the Seller and no delivery shall be furnished.



Für den Fall einer Stornierung nach freiem Ermessen des Käufers wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Ware vollständig im Eigentum des Verkäufers bleibt und keine Lieferung erfolgt.

B. If Purchaser elects to temporarily suspend work under the contract of Purchase/Purchase Order, Purchaser shall notify Seller one week in advance of the suspension date. The required notice must be in writing and include the anticipated suspension period. 1) If the suspension period is 120 days or less, Seller shall advise Purchaser of the required price and schedule adjustment. Such adjustments shall be based on Seller's reasonable efforts to reallocate manpower, material and equipment during the suspension period. 2) If the suspension period is 121 days or more, the suspension may, at Seller´s option, be treated as a Cancellation and Purchaser shall pay Cancellation Charges.	**B.** Wenn der Käufer sich dafür entscheidet, die Arbeit unter dem Vertrag/ der Bestellung vorübergehend auszusetzen, hat der Käufer den Verkäufer eine Woche vor dem Datum der Aussetzung zu informieren. Die erforderliche Information muss schriftlich erfolgen und die voraussichtliche Aussetzungsfrist enthalten. 1) Beträgt die Aussetzungsfrist 120 Tage oder weniger, so hat der Verkäufer den Käufer über die erforderliche Preis- und Terminanpassung zu informieren. Diese Anpassungen beruhen auf den angemessenen Bemühungen des Verkäufers, während der Übergangszeit Arbeitskräfte, Material und Ausrüstung neu zuzuordnen. 2) Wenn die Aussetzungsfrist 121 Tage oder mehr beträgt, kann die Aussetzung nach Wahl des Verkäufers wie eine Stornierung behandelt werden und der Käufer muss Stornogebühren zahlen.
C. Where there are reasonable indications of a risk of payment default and thus the Seller finds that the financial condition of the Purchaser does not justify continuance of the Purchase Contract, Seller may require full or partial payment in advance or shall receive reimbursement per the schedule for Cancellation Charges.	C. Wenn begründete Anhaltspunkte für ein Zahlungsausfallrisiko vorliegen und der Verkäufer daher der Auffassung ist,, dass die finanzielle Lage des Käufers die Fortsetzung des Kaufvertrags nicht rechtfertigt, kann der Verkäufer eine vollständige oder teilweise Vorauszahlung verlangen oder erhält eine Rückerstattung gemäß dem Zeitplan für die Stornogebühren.
D. In the event of bankruptcy or insolvency of Purchaser or in the event any such proceedings are voluntarily or involuntarily brought against the Purchaser, Seller shall be entitled to cancel the Purchase Order at any time during the period allowed for filing claims against the estate and shall be entitled to receive reimbursement according to the statutory provisions if any. Otherwise, Seller shall be entitled to receive reimbursement per the schedule for Cancellation Charges.	**D.** Im Falle des Konkurses oder der Insolvenz des Käufers oder im Falle eines solchen Verfahrens, das freiwillig oder unfreiwillig gegen den Käufer angestrengt wird, ist der Verkäufer berechtigt, die Bestellung jederzeit innerhalb der für die Geltendmachung von Ansprüchen gegen das Vermögen vorgesehenen Frist zu stornieren und hat Anspruch auf Kostenerstattung nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern es solche gibt. Andernfalls, hat der Verkäufer Anspruch auf Erstattung gemäß der Tabelle der Stornogebühren.
8. WARRANTY	**8. GEWÄHRLEISTUNG**
A. 1. Seller warrants that the Equipment will be free of defects in material, workmanship and title, and that Services will be performed in a good and workmanlike manner.	**A.** 1. Der Verkäufer gewährleistet, dass die Geräte frei von Material-, Verarbeitungs- und Rechtsmängeln sind und dass die Dienstleistungen ordnungsgemäß und fachgerecht erbracht werden.

2. The warranty period shall be twelve (12) months from date of installation or eighteen (18) months from the date of the notification from Seller to Purchaser stating the Equipment is ready for shipment, whichever comes first. In case of delay of 30 days in payment by Purchaser warranty period shall be eighteen (18) months from the date of the notification from Seller to Purchaser stating the Equipment is ready for shipment.	2. Die Gewährleistungsfrist beträgt zwölf (12) Monate ab Installationsdatum oder achtzehn (18) Monate ab dem Datum der Mitteilung des Verkäufers an den Käufer, dass das Gerät versandbereit ist, je nachdem, was zuerst eintritt. Im Falle eines Zahlungsverzugs von 30 Tagen durch den Käufer beträgt die Gewährleistungsfrist achtzehn (18) Monate ab dem Datum der Mitteilung des Verkäufers an den Käufer, dass das Gerät versandbereit ist.
3. If the purchase contract is subject to German law, instead of paragraph 2. the following shall apply: The limitation period for the Purchaser's warranty claims is 12 months. If the goods are an object which has been used for a building in accordance with its usual use and has caused its defectiveness, the limitation period shall be five years. The limitation period begins with the delivery of the goods. The period of limitation shall also begin with the Buyer's default of acceptance. It shall also apply in each case to claims arising from unlawful acts which are based on a defect in the goods. Insofar as mandatory statutory provisions regarding the statute of limitations cannot be deviated from, these shall apply.	**3. Unterliegt der Kaufvertrag dem deutschen Recht, gilt anstelle von Abs. 2. folgendes:** Die Verjährungsfrist für die Gewährleistungsansprüche des Käufers beträgt 12 Monate. Sofern es sich bei der Ware um eine Sache handelt, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden ist und dessen Mangelhaftigkeit verursacht hat, beträgt die Verjährungsfrist fünf Jahre. Die Verjährungsfrist beginnt mit der Ablieferung der Ware. Die Verjährungsfrist beginnt auch, wenn der Käufer in Verzug der Annahme ist. Sie gilt jeweils auch für Ansprüche aus unerlaubter Handlung, die auf einem Mangel der Ware beruhen. Soweit von zwingenden gesetzlichen Regelungen hinsichtlich der Verjährung nicht abgewichen werden kann, finden diese Anwendung.
B. 1. This warranty for Equipment is conditioned upon the Equipment being received, unloaded, stored, handled, installed, tested and used in a proper manner. The warranty shall not apply in the event the buyer partially or totally disassembles the Equipment. 2. The Purchaser's rights in respect of defects presuppose that he has complied with his statutory obligations to inspect and give notice of defects (e.g. if German law applies according to section 377 of the German Commercial Code - Handelsgesetzbuch), in particular that he has inspected the delivered goods immediately upon receipt and has immediately notified Seller in writing of any obvious defects and deficiencies which were recognizable during such inspection. The Purchaser shall report any hidden defects to Seller in writing immediately after their discovery. Generally, the notification is deemed to be	**B.** 1. Diese Mängelrechte für das Gerät sind davon abhängig, dass das Gerät empfangen, entladen, gelagert, behandelt, installiert, getestet und ordnungsgemäß verwendet wird. Die Mängelrechte gelten nicht, wenn der Käufer die Ware ganz oder teilweise zerlegt. 2. Die Mängelrechte des Käufers setzen voraus, dass er seinen gesetzlichen Untersuchungs- und Rügepflichten nachgekommen ist (z.B. nach § 377 HGB, falls das deutsche Recht Anwendung findet), insbesondere dass er die gelieferte Ware unverzüglich nach Erhalt geprüft und dem Verkäufer offensichtliche Mängel, die bei dieser Prüfung erkennbar waren, unverzüglich schriftlich angezeigt hat. Versteckte Mängel hat der Käufer dem Verkäufer unverzüglich nach ihrer Entdeckung schriftlich anzuzeigen. Generell gilt die Anzeige als unverzüglich im Sinne der Sätze 1 und 2,

immediate within the meaning of sentence 1 and 2 if it is made within 4 working days after detection of the defect, whereby the receipt of the notification at Seller is decisive for compliance with the deadline. If the Purchaser fails to properly inspect the goods and/or give notice of defects, the liability of Seller for the defect shall be excluded. The Purchaser shall describe the defects in writing when notifying Seller thereof.	wenn sie innerhalb von 4 Werktagen nach Feststellung des Mangels erfolgt, wobei der Eingang der Anzeige beim Verkäufer für die Einhaltung der Frist maßgebend ist. Unterlässt der Käufer die ordnungsgemäße Untersuchung der Ware und/oder die Anzeige von Mängeln, ist die Haftung des Verkäufers für den Mangel ausgeschlossen. Der Käufer hat die Mängel schriftlich zu beschreiben, wenn er den Verkäufer darüber informiert.
C. If any portion of the Equipment including related services has a defect during the warranty period, Seller shall be responsible for the repair or replacement of Equipment at Seller´s plant, and for the returning transport of repaired or replacement Equipment only. Purchaser is responsible for costs or damages which may be related to repair and replacement, such as, but not limited to, the costs of removal, lifting, moving, disassembly or reassembly of (i) the products provided by Purchaser or (ii) any other goods, structures or equipment at Purchaser's site and for transportation to Seller´s plant for repair.	**C.** Wenn ein Teil der Geräte einschließlich der zugehörigen Dienstleistungen während der Gewährleistungszeit einen Mangel aufweist, ist der Verkäufer nur für die Reparatur oder den Austausch der Geräte im Werk des Verkäufers und für den Rücktransport von reparierten oder ersetzten Geräten verantwortlich. Der Käufer trägt die Kosten oder Schäden, die mit der Reparatur und dem Austausch verbunden sein können, wie z.B. die Kosten für den Ausbau, das Heben, Bewegen, die Demontage oder den Zusammenbau von (i) den vom Käufer bereitgestellten Produkten oder (ii) anderen Waren, Konstruktionen oder Geräten beim Käufer und für den Transport zum Werk des Verkäufers zur Reparatur.
D. The duties, liabilities and obligations of Seller do not extend to any repairs, adjustments, alterations, replacements or maintenance which may be required as a result of normal wear and tear in the operation of the Equipment, or erosion or corrosion, or normal degradation in the performance of the Equipment, or as a result of Purchaser's failure to operate or maintain the Equipment in accordance with Seller's recommendations or Seller's manuals and instructions or the failure to operate the Equipment within the operating specifications (including, but not limited to, type and identity of fluid, temperature, and pressure) provided to Seller in the Purchase Order, or by reason of any cause outside the scope of Seller.	**D.** Die Pflichten, Haftung und Verpflichtungen des Verkäufers erstrecken sich nicht auf Reparaturen, Anpassungen, Änderungen, Austausch oder Wartung, die infolge normaler Abnutzung bei Nutzung der Geräte, oder Erosion oder Korrosion, oder normaler Verschlechterung in der Leistung der Geräte erforderlich sind, oder als Folge der Nichteinhaltung der Empfehlungen des Verkäufers oder der Handbücher und Anweisungen des Verkäufers für die Nutzung oder Wartung der Geräte durch den Käufer oder die Nichteinhaltung der Betriebsspezifikationen bei Nutzung der Geräte (einschließlich, aber nicht beschränkt auf Art und Identität von Flüssigkeit, Temperatur und Druck), die dem Verkäufer in der Bestellung zur Verfügung gestellt wurden, oder aus Gründen, die außerhalb des Verantwortungsbereich des Verkäufers liegen.

E. Where any Equipment has been repaired or replaced, the warranty period shall restart on any repair and/or replacement as if they were brand new Equipment (maximum 12 months after delivery). Where there has been inspection, removal, transport, dismantling and/or disassembly, re-installation and re-testing of the Equipment, the warranty period shall be extended by any period(s) equal to the period(s) during which the Equipment have been out of operation or their putting into operation has been delayed as a result of a defect to which this warranty applies.	**E.** Wurde ein Gerät repariert oder ersetzt, beginnt die Gewährleistungszeit mit der Reparatur und/oder dem Austausch wie bei einem fabrikneuen Gerät (maximal 12 Monate nach der Ablieferung). Bei Inspektion, Ausbau, Transport, Zerlegung und/oder Demontage, Wiedereinbau und Wiederholungsprüfung der Geräte verlängert sich die Gewährleistungsfrist um einen Zeitraum, der dem Zeitraum entspricht, in dem das Gerät außer Betrieb war oder dessen Inbetriebnahme aufgrund eines Mangels, auf den sich diese Gewährleistung bezieht, verzögert wurde.
F. Seller reserves the right to withhold all warranty remedies for Equipment and Services until all payments have been made in accordance with the contract terms of payment.	**F.** Der Verkäufer behält sich das Recht vor, alle Gewährleistungsansprüche für Geräte und Dienstleistungen zurückzuhalten, bis alle Zahlungen gemäß den vertraglichen Zahlungsbedingungen geleistet wurden.
G. This warranty shall be invalidated if the Equipment is modified, repaired, or otherwise interfered with, without the Seller's prior written consent.	**G.** Diese Gewährleistungsrechte erlöschen, wenn das Gerät ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Verkäufers modifiziert, repariert oder anderweitig beeinträchtigt wird.
H. Warranty for peripheral equipment is limited to the manufacturer´s warranty policy.	**H.** Die Garantie für Peripheriegeräte ist auf die Garantiebedingungen des Herstellers beschränkt.
9. LIMITATIONS OF LIABILITY	**9. HAFTUNGSBESCHRÄNKUNGEN**
A. Seller’s total liability to Purchaser for all claims of any kind, whether based on contract, tort (including negligence), strict liability, or any loss or damage arising out of, connected with, or resulting from the performance or breach of the Purchase Order shall in no event exceed one times (1x) the total price of the Equipment and/or Services associated with the claim. Seller’s obligation to indemnify and reimburse Purchaser shall be proportionately reduced to the extent any such claims, damages and liabilities are the result of the joint or concurrent negligence of Purchaser or Purchaser’s employees or agents.	**A.** Die Gesamthaftung des Verkäufers gegenüber dem Käufer für alle Ansprüche jeglicher Art, sei es aufgrund von Vertrag, unerlaubter Handlung (einschließlich Fahrlässigkeit), verschuldensunabhängiger Haftung oder jeglichem Verlust oder Schaden, die sich aus, im Zusammenhang mit oder als Folge von der Erfüllung oder Verletzung der Bestellung ergibt, darf in keinem Fall das Einfache (1x) des Gesamtpreises der mit der Forderung in Zusammenhang stehenden Geräte und/oder Dienstleistungen übersteigen. Die Verpflichtung des Verkäufers zur Entschädigung des Käufers und zur Erstattung wird proportional reduziert, soweit diese Ansprüche, Schäden und Haftung auf ein gemeinsames oder gleichzeitiges Verschulden des Käufers oder seiner Mitarbeiter oder Beauftragten zurückzuführen sind.

B. In no event, whether based on contract, tort (including negligence or gross negligence), strict liability, or any loss or damage arising out of, connected with, or resulting from the performance or breach of the Purchase Order, whether arising before or after completion of Seller's or Purchaser's obligations under the Purchase Order, shall Seller or Purchaser be liable to the other for losses or damages caused by reason of loss of use, revenue or profits or cost of capital or special, incidental, consequential or penal damages of any nature.	**B.** In keinem Fall, weder aufgrund von Vertrag, unerlaubter Handlung (einschließlich Fahrlässigkeit oder grober Fahrlässigkeit), verschuldensunabhängiger Haftung oder jeglichem Verlust oder Schaden, die sich aus, im Zusammenhang mit oder als Folge von der Erfüllung oder Verletzung der Bestellung ergeben, sei es vor oder nach Erfüllung der Verpflichtungen des Verkäufers oder Käufers aus der Bestellung, haften der Verkäufer oder Käufer gegenüber dem anderen für Verluste oder Schäden, die durch Nutzungsverlust, Umsatz- oder Gewinnausfall oder Kapitalkosten oder besondere, zufällige, Folge- oder Strafschäden jeglicher Art verursacht werden.
C. In all cases where Purchaser's claim, whether based upon contract, tort (including negligence), strict liability or otherwise, involves nonconforming Equipment or Services or damage resulting therefrom, Purchaser's exclusive remedies and Seller's sole liabilities shall be those specifically provided by Seller's warranty. Any claims by Purchaser must be submitted to Seller in writing during the warranty period.	**C.** In allen Fällen, in denen die Ansprüche des Käufers, gleich ob aus Vertrag, unerlaubter Handlung (einschließlich Fahrlässigkeit), verschuldensunabhängiger Haftung oder anderweitig, fehlerhafte Geräte oder Dienstleistungen oder daraus resultierende Schäden betreffend, beschränken sich die Rechtsbehelfe des Käufers und die Haftung des Verkäufers ausschließlich auf das, was ausdrücklich von der Gewährleistungshaftung des Verkäufers vorgesehen ist. Mängelrechte muss der Käufer während der Gewährleistungszeit schriftlich gegenüber dem Verkäufer geltend machen.
D. The statute of limitations for purposes of bringing any actions under the contract of Purchase shall be one (1) year from the date the cause of action accrued.	**D.** Die Verjährungsfrist für die Einreichung von Klagen aus dem Kaufvertrag beträgt ein (1) Jahr ab dem Tag, an dem ab dem Tag, an dem die Ursache für die Klage eingetreten ist.
10. INTELLECTUAL PROPERTY	**10. GEISTIGES EIGENTUM**
A. Seller reserves full ownership and copyrights for all information, drawings and other documentation sent with any correspondence, offer or agreement.	**A.** Der Verkäufer behält sich das volle Eigentums- und Urheberrecht an allen Informationen, Zeichnungen und anderen Unterlagen vor, die zusammen mit jeglicher Korrespondenz, jedem Angebot oder jeder Vereinbarung übermittelt werden.

B. Drawings, plans, illustrations, manuals and specifications shall only be required to be furnished as specifically identified and required in writing in the Purchase Order. It is understood and agreed that Seller's obligation to provide any drawings or calculations pursuant to a Purchase Order will mean only outline and general configuration drawings as needed for system design and installation, unless the requirement for supply of a particular drawing is specified and agreed to in the Purchase Order. Further, it is expressly agreed that no detailed engineering, manufacturing or assembly drawings of any equipment designed manufactured and or supplied pursuant to this contract, and no design, manufacturing or assembly calculations or software or processes that are created or revised pursuant to Seller's performance of the Purchase Order, will become the property of, or ever be required to be delivered to Purchaser or any subsequent titleholder, and any or same are ever submitted or transmitted by Seller, they shall be immediately returned by Purchaser or subsequent titleholder without duplication or other inspection.	**B.** Zeichnungen, Pläne, Abbildungen, Handbücher und Spezifikationen sind nur dann zu liefern, wenn dies in der Bestellung besonders herausgehoben und schriftlich angefordert wird. Es besteht Einverständnis und es ist vereinbart, dass die Verpflichtung des Verkäufers, Zeichnungen oder Berechnungen gemäß einer Bestellung vorzulegen, nur Entwurfs- und allgemeine Konfigurationszeichnungen darstellen, die für die Systemkonstruktion und -installation erforderlich sind, es sei denn, die Anforderung zur Lieferung einer bestimmten Zeichnung ist in der Bestellung spezifiziert und vereinbart. Darüber hinaus wird ausdrücklich vereinbart, dass keine detaillierten Konstruktions-, Fertigungs- oder Montagezeichnungen von Geräten, die gemäß diesem Vertrag hergestellt und geliefert werden, sowie keine Konstruktions-, Fertigungs- oder Montageberechnungen oder Software oder Prozesse, die gemäß der Ausführung der Bestellung durch den Verkäufer erstellt oder überarbeitet werden, in das Eigentum des Käufers oder eines nachfolgenden Rechteinhabers übergehen oder jemals an diesen geliefert werden müssen und wenn sie jemals vom Verkäufer vorgelegt oder übermittelt werden, unverzüglich vom Käufer oder einem späteren Rechteinhaber ohne Duplizierung oder andere Prüfung zurückgegeben werden.
C. Notwithstanding anything to the contrary, Seller will retain ownership to its own pre-existing intellectual property rights, and Seller hereby grants Purchaser the royalty free right and license to import, use and sell the Equipment purchased. No work performed by Seller shall be considered work for hire for invention or copyright purposes.	**C.** Ungeachtet anders lautender Bestimmungen behält sich der Verkäufer das Eigentum an seinen eigenen bereits bestehenden geistigen Eigentumsrechten vor, und der Verkäufer gewährt dem Käufer hiermit das gebührenfreie Recht und die Lizenz, die erworbenen Geräte zu importieren, zu verwenden und zu verkaufen. Keine vom Verkäufer ausgeführten Arbeiten gelten als Leiharbeit für Erfindungs- oder Urheberrechtszwecke.
11. CONFIDENTIAL INFORMATION	**11. VERTRAULICHE INFORMATIONEN**

A. Purchaser agrees and acknowledges that the transaction that he is entering along with Seller is completely confidential and Purchaser shall not disclose any information or details regarding to this Order. As well, Purchaser agrees that he (a) will keep the all information regarding to the Order as confidential and (b) without limiting the foregoing, will not disclose said information to any person (including current or prospective financing sources) except with the specific prior written consent of Seller. It is understood that Purchaser may disclose the information received only to its representatives, who are informed by Purchaser of the confidential nature of the information regarding to the Order and the obligations of this Purchase Order. Purchaser and its Representatives will not use any of the said information for any reason or purpose other than to evaluate, negotiate and, effect and conclude the Order. Purchaser will enforce the terms of this Agreement as to its Representatives and will take such action, legal or otherwise, necessary to cause them to comply with this Agreement and thereby prevent their disclosure of the information received (including all action PURCHASER would take to protect its own trade secrets and confidential information), except as permitted by this Agreement.	**A.** Der Käufer stimmt zu und erkennt an, dass die Transaktion, die er zusammen mit dem Verkäufer durchführt, absolut vertraulich ist und der Käufer darf keine Informationen oder Details zu dieser Bestellung preisgeben. Der Käufer erklärt sich ferner damit einverstanden, dass er (a) alle Informationen über die Bestellung vertraulich behandelt und (b), ohne das Vorstehende einzuschränken, diese Informationen nicht an Dritte (einschließlich aktueller oder potenzieller Finanzierungsquellen) weitergibt, es sei denn, der Verkäufer hat zuvor ausdrücklich schriftlich zugestimmt. Es versteht sich, dass der Käufer die erhaltenen Informationen nur an seine Vertreter weitergeben darf, die vom Käufer über den vertraulichen Charakter der Informationen in Bezug auf die Bestellung und die Verpflichtungen aus der Bestellung informiert werden. Der Käufer und seine Vertreter werden die genannten Informationen aus keinem anderen Grund oder Zweck als zur Bewertung, Verhandlung und Durchführung und zum Abschluss der Bestellung verwenden. Der Käufer wird die Bedingungen dieser Vereinbarung gegenüber seinen Vertretern durchsetzen und solche rechtlichen oder sonstigen Maßnahmen ergreifen, die erforderlich sind, um sie zur Einhaltung dieser Vereinbarung zu veranlassen und dadurch zu verhindern, dass sie die erhaltenen Informationen offenlegen (einschließlich aller Maßnahmen, die der Käufer zum Schutz seiner eigenen Geschäftsgeheimnisse und vertraulichen Informationen ergreifen würde), es sei denn, dies ist durch diese Vereinbarung gestattet.
B. The Purchaser will protect the information related to the Order, including the Order itself, from unauthorized use or disclosure to third parties with at least the same degree of care (but no less than a reasonable degree of care) as it applies to its own confidential information.	**B.** Der Käufer wird die mit der Bestellung verbundenen Informationen, einschließlich der Bestellung selbst, vor unbefugter Verwendung oder Weitergabe an Dritte mit mindestens dem gleichen Sorgfaltsmaßstab (aber nicht weniger als einem angemessenen Sorgfaltsmaßstab) schützen, wie er ihn für seine eigenen vertraulichen Informationen anwendet.

C. Purchaser will not reverse engineer, analyze, decompile, disassemble or otherwise attempt to derive the source code, techniques, processes, algorithms, know-how or other information from the delivered equipment of the Seller or permit or induce the foregoing or cause a third party to analyze, decompile or reverse engineer any confidential information for any purpose (collectively, "Reverse Engineering"). Any information supplied to or obtained by Purchaser under this section is confidential information of the Seller and may only be used by Purchaser for the purpose described in the order documents and will not be disclosed to any third party or used to create anything which is substantially similar to the expression of the Seller´s Equipment.	**C.** Der Käufer wird nicht rückentwickeln, analysieren, dekompilieren, disassemblieren oder anderweitig versuchen, den Quellcode, Techniken, Prozesse, Algorithmen, Know-how oder andere Informationen aus den gelieferten Geräten des Verkäufers abzuleiten oder erlauben oder veranlassen Vorstehendes zu tun oder einen Dritten veranlassen, vertrauliche Informationen zu irgendeinem Zweck zu analysieren, zu dekompilieren oder rückzuentwickeln (zusammen "Reverse Engineering"). Alle Informationen, die dem Käufer unter dieser Rubrik zur Verfügung gestellt oder vom Käufer erhalten werden, sind vertrauliche Informationen des Verkäufers und dürfen vom Käufer nur für den in den Bestellunterlagen beschriebenen Zweck verwendet werden und werden nicht an Dritte weitergegeben oder zur Herstellung von Gegenständen verwendet, die der Art und Weise der Geräte des Verkäufers im Wesentlichen ähnlich sind.
D. Notwithstanding anything to the contrary, Seller shall be permitted to disclose the existence of this Purchase Order and other necessary pertinent details, as Seller deems fit, to third-parties for the purpose of securing future work without obtaining Purchaser's consent.	**D.** Unbeschadet anders lautender Bestimmungen ist es dem Verkäufer ohne Zustimmung des Käufers gestattet, das Bestehen der Bestellung und anderer notwendiger relevanter Angaben nach Ermessen des Verkäufers Dritten gegenüber zur Sicherung der Arbeitsfähigkeit offen zu legen.
E. The Buyer undertakes to pay the Seller a contractual penalty to be determined by Seller, for each case of culpable breach of the obligations under clauses 11) A) to C). The plea of continuation is excluded for intentional breaches of duty. In the case of permanent infringements, each week or part thereof of the infringement shall be deemed a separate infringement. Any further claims for damages shall remain unaffected. Any contractual penalty paid shall be set off against any claims for damages. The contractual penalty represents the minimum damage.	**E.** Der Käufer verpflichtet sich, für jeden Fall des schuldhaften Verstoßes gegen die Verpflichtungen aus Klausel 11) A) bis C) eine Vertragsstrafe an den Verkäufer zu bezahlen, die in der Regel beträgt. Die Einrede des Fortsetzungszusammenhangs ist für vorsätzliche Pflichtverstöße ausgeschlossen. Bei Dauerverstößen gilt jede angefangene Woche der Zuwiderhandlung als ein gesonderter Verstoß. Darüber hinausgehende Schadenersatzansprüche bleiben unberührt. Eine gezahlte Vertragsstrafe ist auf etwaige Schadenersatzansprüche anzurechnen. Die Vertragsstrafe stellt dabei den Mindestschaden dar.
12. ASSIGNMENT, SUBCONTRACTORS & AFFILIATES	**12. ABTRETUNG, SUBUNTERNEHMER & VERBUNDENE UNTERNEHMEN**

Except as provided above, neither Purchaser nor Seller may assign, subcontract or transfer any rights under this quotation or resulting Purchase Order without a prior, written authorization signed by both Purchaser and Seller.	Mit Ausnahme der vorstehenden Bestimmungen dürfen weder Käufer noch Verkäufer Rechte aus diesem Angebot oder der daraus resultierenden Bestellung ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Käufers und des Verkäufers abtreten, weitervergeben oder übertragen.
13. SEVERABILITY	**13. TEILBARKEIT**
If any provision, phrase or clause within the contract of Purchase is deemed to be void, invalid or inoperative for any reason, that provision, phrase or clause shall be deemed modified to the extent necessary to make it valid and operative. If such provision, phrase or clause cannot be so modified, it shall be deemed severed from the contract of Purchase and the remaining provisions, phrases and clauses shall remain in full force and effect as if the agreement had been signed with the void, invalid or inoperative portions so modified or eliminated.	Wenn eine Bestimmung, ein Satz oder eine Klausel im Kaufvertrag aus irgendeinem Grund als nichtig, ungültig oder unwirksam erachtet wird, gilt diese Bestimmung, dieser Satz oder diese Klausel als geändert, soweit dies erforderlich ist, um sie gültig und wirksam zu machen. Wenn eine solche Bestimmung, ein solcher Satz oder eine solche Klausel nicht geändert werden kann, gilt sie als vom Kaufvertrag getrennt, und die übrigen Bestimmungen, Phrasen und Klauseln bleiben in vollem Umfang in Kraft, als ob die Vereinbarung mit den derart geänderten oder gelöschten ungültigen, ungültigen oder unwirksamen Teilen unterzeichnet worden wäre.
14. PLACE OF JURISDICTION; ARBITRATION	**14. GERICHTSSTAND; SCHIEDSGERICHT**
A. Any dispute, controversy, or difference arising from or in relation to this contract or performance thereof, shall be litigated in the following courts of law at Seller´s option: the place of jurisdiction will be Witten, Germany or London, United Kingdom Further, however Seller may sue Purchaser at any other competent place of jurisdiction under the respective law. Purchaser hereby agrees that such court has competent jurisdiction over it and hereby waives its right to subsequently contest or object to said court's jurisdiction.	**A.** Für jegliche Streitigkeiten, Kontroversen oder Differenzen, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder seiner Erfüllung ergeben, ist der folgende ausschließliche Gerichtsstand gegeben: Witten, Deutschland oder London, Vereinigtes, Konigreich nach Wahl des Verkäufers. Darüber hinaus kann der Verkäufer den Käufer jedoch an jedem anderen nach dem jeweiligen Recht zuständigen Gerichtsstand verklagen. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, dass dieses Gericht für ihn zuständig ist, und verzichtet hiermit auf sein Recht, die Zuständigkeit dieses Gerichts später anzufechten oder Einwände hiergegen zu erheben.

B. Notwithstanding subpart 14(A) above, if both Parties agree in writing, then all disputes, controversies or differences which may arise between the Seller and Purchaser, out of or in relation to or in connection with the contract of Purchase or Purchase Order, shall be finally settled by binding arbitration in London, United Kingdom. The arbitration proceedings shall be conducted in English and in accordance with the commercial Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (“ICC”).	**B.** Ungeachtet des vorstehenden Abschnitts 14(A) werden, wenn beide Parteien dies schriftlich vereinbaren, alle Streitigkeiten, Kontroversen oder Meinungsverschiedenheiten, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer aus oder im Zusammenhang mit dem Kaufvertrag oder der Bestellung entstehen können, durch ein verbindliches Schiedsverfahren in London, Vereinigtes Königreich. Das Schiedsverfahren wird in englischer Sprache und in Übereinstimmung mit der Handelsschiedsordnung der Internationalen Handelskammer ("ICC") durchgeführt.
C. The arbitration shall be conducted by a panel of three (3) arbitrators, with one (1) arbitrator being selected by the Purchaser, one (1) arbitrator being selected by the Seller and the third being selected by the other two arbitrators. Responsibility for payment of the costs of arbitration, excepting counsel fees, shall be included in the arbitration award.	**C.** Das Schiedsverfahren wird von einem Gremium aus drei (3) Schiedsrichtern durchgeführt, wobei ein (1) Schiedsrichter vom Käufer, ein (1) Schiedsrichter vom Verkäufer und der dritte von den beiden anderen Schiedsrichtern ausgewählt wird. Die Tragung der Schiedsgerichtskosten, mit Ausnahme der Anwaltskosten, ist Bestandteil des Schiedsspruchs.
D. Neither Seller nor Purchaser shall take any action nor steps which will hinder, delay or otherwise interfere with the commencement of, or proceedings in arbitration.	**D.** Weder der Verkäufer noch der Käufer dürfen Maßnahmen oder Schritte ergreifen, die die Einleitung oder das Verfahren im Schiedsverfahren behindern, verzögern oder anderweitig beeinträchtigen.
E. Notwithstanding the foregoing or anything to the contrary, in the event of any litigation arising from breach of this agreement, or the services or goods provided under this agreement, the prevailing party shall be entitled to recover from the non-prevailing party all reasonable costs incurred including staff time – if recoverable under the respective national law -, court costs, attorney’s fees, and all other related reasonable expenses incurred in such litigation.	Ungeachtet des Vorstehenden oder gegenteiliger Vereinbarungen ist die obsiegende Partei im Falle von Rechtsstreitigkeiten, die sich aus der Verletzung dieser Vereinbarung oder der im Rahmen dieser Vereinbarung erbrachten Dienstleistungen oder gelieferten Waren ergeben, berechtigt, von der unterliegenden Partei Erstattung aller anfallenden angemessenen Kosten, einschließlich Personalzeit – sofern nach dem einschlägigen nationalen Recht erstattungsfähig -, Gerichtskosten, Anwaltskosten und aller anderen damit verbundenen, im Rahmen dieser Rechtsstreitigkeit anfallenden angemessenen Kosten zu verlangen.
15. GOVERNING LAW AND SANCTIONS COMPLIANCE	**15. ANWENDBARES RECHT**

Except as specifically noted otherwise in this agreement, the applicable material laws concerning the contract of Purchase shall be determined as follows: 1) If Buyer is not a German entity, laws of United Kingdom will apply. 2) German law shall apply if Buyer is a German entity. If German Law applies, the application of the CISG is explicitly excluded. Resale and Re-Export: If the goods and technologies to be supplied by SELLER and/or if the intellectual property rights, trade secrets or rights to access or re-use any material or information protected by intellectual property rights or as trade secret to be granted by SELLER are those covered by Article 12g and/or Article 12ga of Regulation (EU) No 833/2014 (Russia-Embargo-Regulation) and/or Article 8g of Regulation (EC) No 765/2006 (Belarus-Embargo-Regulation) and the delivery and/or granting is made to a third country outside the European Union which is not a partner country within the meaning of Annex VIII of the Russia-Embargo-Regulation or Annex Vba of the Belarus-Embargo-Regulation, any (re)sale and/or any (re)export and/or any other kind of delivery and/or transfer of the goods and technologies and rights, including sublicenses, directly or indirectly, unchanged or integrated into other products, to Russia and/or via third parties for use in Russia and/or to Belarus and/or via third parties for use in Belarus are strictly prohibited. In the event of a breach of this prohibition, SELLER shall be entitled to demand a contractual penalty from the Purchaser in the amount of 75% of the purchase price for the goods and technologies and rights concerned, as well as compensation for all damages incurred by SELLER, including the imposition of fines. The contractual penalty shall be offset against the compensation to be paid. SELLER is also entitled to withdraw from unfulfilled contracts or to terminate such contracts with immediate effect and/or to terminate the business relationship with the Purchaser. SELLER also reserves the right to inform the responsible authorities in the European Union of any breach of this prohibition.	Sofern in diesen Bedingungen nicht ausdrücklich anders angegeben, bestimmt sich das auf den Kaufvertrag anwendbare materielle Recht wie folgt: 1) Wenn der Käufer kein deutsches Unternehmen ist, gelten die Gesetze des Vereinigten Königreichs. 2) Es gilt deutsches Recht, wenn der Käufer eine deutsche Einheit ist. 1) 3) Bei Anwendung des deutschen Rechts ist die Anwendung des UN-Kaufrechts ausdrücklich ausgeschlossen. Weiterverkauf und Reexport: Wenn die vom VERKÄUFER zu liefernden Waren und Technologien und/oder die vom VERKÄUFER zu gewährenden geistigen Eigentumsrechte, Geschäftsgeheimnisse oder Rechte zum Zugriff oder zur Wiederverwendung von Materialien oder Informationen, die durch geistige Eigentumsrechte oder als Geschäftsgeheimnis geschützt sind, unter Artikel 12g und/oder Artikel 12ga der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 (Russland-Embargo-Verordnung) und/oder Artikel 8g der Verordnung (EG) Nr. 765/2006 (Belarus-Embargo-Verordnung) fallen und die Lieferung und/oder Gewährung in ein Drittland außerhalb der Europäischen Union erfolgt, das kein Partnerland im Sinne des Anhangs VIII der Russland-Embargo-Verordnung oder des Anhangs Vba der Belarus-Embargo-Verordnung ist, ist jeder (Weiter-)Verkauf und/oder jeder (Re-)Export und/oder jede andere Art der Lieferung und/oder Übertragung der Waren und Technologien und Rechte, einschließlich Unterlizenzen, direkt oder indirekt, unverändert oder in andere Produkte integriert, nach Russland und/oder über Dritte zur Verwendung in Russland und/oder nach Weißrussland und/oder über Dritte zur Verwendung in Weißrussland sind strengstens untersagt. Im Falle eines Verstoßes gegen dieses Verbot ist der VERKÄUFER berechtigt, vom Käufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 75 % des Kaufpreises für die betroffenen Waren und Technologien und Rechte sowie Ersatz aller dem VERKÄUFER entstandenen Schäden, einschließlich der Verhängung von Geldbußen, zu verlangen. Die Vertragsstrafe wird auf die zu zahlende Entschädigung angerechnet. Der VERKÄUFER ist außerdem berechtigt, von noch nicht erfüllten Verträgen zurückzutreten oder solche Verträge mit sofortiger Wirkung zu kündigen und/oder die Geschäftsbeziehung mit dem Käufer zu beenden. Der VERKÄUFER behält sich außerdem das Recht vor, die zuständigen Behörden in der Europäischen Union über jeden Verstoß gegen dieses Verbot zu informieren.
16. MISCELLANEOUS:	**16. VERSCHIEDENES**
A. Seller's obligation to fulfill this Agreement is subject to the condition precedent that the fulfillment is not	**A.** Die Verpflichtung des Verkäufers zur Erfüllung dieses Vertrages steht unter der aufschiebenden

prevented by any impediments arising out of national and international foreign trade and customs requirements or any embargos or other sanctions.	Bedingung, dass die Erfüllung nicht durch Hindernisse behindert wird, die sich aus nationalen und internationalen Außenhandels- und Zollvorschriften oder Embargos oder anderen Sanktionen ergeben.
B. Parties warrants that it will comply with all applicable laws in respect of the activities contemplated by this Purchase Order, including, without limitation, laws and regulations relating to taxation, exchange controls, and customs requirements, as well as with any anti-corruption, antitrust, anti- money laundering or other criminal law, rule or regulation applicable to the Parties.	**B.** Die Parteien gewährleisten, dass sie alle anwendbaren Gesetze in Bezug auf die in dieser Bestellung vorgesehenen Aktivitäten einhalten, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Gesetze und Vorschriften in Bezug auf Steuern, Devisenkontrollen und Zollvorschriften, sowie auf alle Anti-Korruptions-, Kartell-, Anti-Geldwäsche- oder andere Strafgesetze, Regeln oder Vorschriften, die für die Parteien gelten.
17. ENTIRE AGREEMENT	**17. VOLLSTÄNDIGE VEREINBARUNG**
A. The contract of Purchase, consisting of these global terms and conditions for sale, Seller's quotation and Purchaser's Order, if accepted in writing by Seller, constitutes the entire agreement between Purchaser and Seller. All other provisions and collateral agreements (including letters of intent or Purchase Orders or Terms and Conditions issued by Purchaser), representations, warranties and promises are superseded by the contract of Purchase.	**A.** Der Kaufvertrag, bestehend aus diesen Allgemeinen Verkaufsbedingungen, dem Angebot des Verkäufers und der Bestellung des Käufers, sofern es vom Verkäufer schriftlich akzeptiert wird, stellt die vollständige Vereinbarung zwischen Käufer und Verkäufer dar. Alle anderen Bestimmungen und Nebenabreden (einschließlich Absichtserklärungen oder Bestellungen oder vom Käufer herausgegebene Allgemeine Geschäftsbedingungen), Zusicherungen, Gewährleistungen und Zusagen werden durch den Kaufvertrag ersetzt.
B. Any understanding, promise, representation, warranty or condition not incorporated into the contract of Purchase shall not be binding on either party.	**B.** Alle Absprachen, Versprechen, Zusicherungen, Gewährleistungen oder Bedingungen, die nicht in den Kaufvertrag aufgenommen wurden, sind für beide Parteien nicht bindend.
C. The conclusion of a contract by accepting this offer is subject to the condition precedent that the performance of the contract is not prohibited under applicable statutory provisions (in particular, but not exclusively, export control regulations) and/or that all necessary approvals and licenses (in particular, but not exclusively, export licenses) will be granted by the competent authorities	**C.** Der Vertragsabschluss durch die Annahme dieses Angebots steht unter der aufschiebenden Bedingung, dass die Erfüllung des Vertrages nicht gemäß geltender gesetzlicher Bestimmungen (insbesondere, aber nicht ausschließlich, exportkontrollrechtlicher Regelungen) verboten ist und/oder dass alle erforderlichen Genehmigungen und Lizenzen (insbesondere, aber nicht ausschließlich, Ausfuhrgenehmigungen) von den zuständigen Behörden erteilt werden.